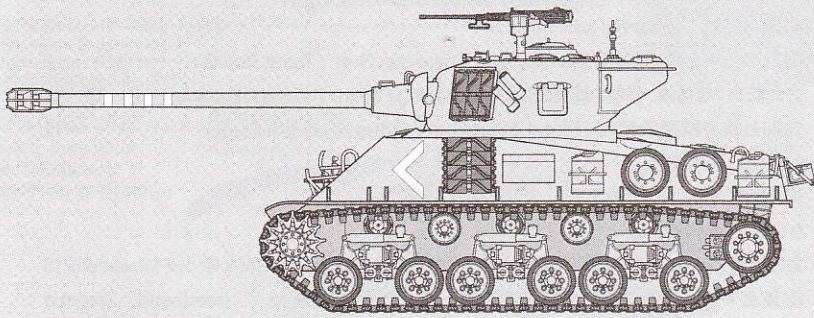


**OPERATION OF
M51 "SUPER SHERMAN"**

MF-07, T-08

**OPERATION MANUAL
M51 SUPER SHERMAN**



Operation Manual
1/16 M51 スーパーシャーマン
オペレーションマニュアル



■1/16RCT M51スーパーシャーマン戦車をお買いあげいただき、ありがとうございます。このマニュアルは、主に操作方法を説明しています。車体を組みあげてからお読みください。携帯に便利なポケットサイズになっていますので屋外での操作などにご活用ください。

■Thank you for purchasing the 1/16 R/C M51 "Super Sherman." This manual has been designed to be compact so that it's easy to use when operating the tank outdoors.

■Wir bedanken uns, dass Sie unser Produkt, den 1:16 RC M51 "Super Sherman" gekauft haben. Dieses Handbuch beschreibt die Bedienung des Panzers. Lesen Sie es, nachdem Sie das Modell fertiggestellt haben. Die handliche Größe der Anleitung erleichtert die Mitnahme, wenn Sie den M51 "Super Sherman" im Freien fahren lassen wollen

■Merci d'avoir fait l'acquisition de notre modèle R/C 1/16 ème du char M51 "Super Sherman." Ce manuel décrit l'utilisation de ce tank. A lire à la fin du montage du modèle. Il est recommandé de l'emporter avec soi lorsqu'on fait évoluer le char à l'extérieur.

INDEX

基本編

STEP 1 ■送信機と各ユニットの名称 / Functions & Transmitter.....3~4

STEP 2 ■操作準備

バッテリーの交換方法 / Replacing Battery Pack.....5

バッテリーの充電と送信機の電池残量確認 / Charging Battery / Power Indicator...6

スイッチの入れ方と始動音 / Switching On / Engine Start-Up.....7

STEP 3 ■操作方法

前進と後退 / Forward and Reverse.....8

砲身の上下と砲塔旋回 / Raising and Lowering Gun / Turret Rotation.....9

方向転換 (超信地、信地、緩旋回) / Pivot Turning / Sharp Turning / Turning.....10~11

主砲と前方機銃の発砲 / Firing Main Gun / Firing Machine Gun.....12

応用編

STEP 4 ■調整

主砲発射間隔と反動量の切り替え / Adjusting Firing Interval and Tank Recoil Movement...13

砲身上下不感帯トリマーの調整とスピーカーの音量調整 / Deadband Trimmer Adjustment / Volume Adjustment.....14

ステアリングトリマーとその他の機能 / Other Functions.....15

バンド表示プレートとクリスタルについて / Frequency Flag / Frequency Crystal...16

STEP 5 ■その他

■トラブルシューティング / Troubleshooting.....17~19

■走行上の注意 / Cautions.....20~22

■プロポセットとDMDユニット諸元 / R/C Unit Specifications.....23

■カスタマーサービスについて / Customer Service.....24

STEP 1

■車体作動と送信機名称 / Functions & Transmitter Funtionsweise & Sender / Fonctionnement & Emetteur

《送信機説明》

How to use transmitter
Einsatz des Senders
Utilisation de l'émetteur

主砲、機銃発射切り替えレバー
Trim Lever R1 (3ch. Trim: main gun/machine gun switching)
Trimmhebel R1 (Trimmung 3. Kanal:
Hauptgeschütz/Maschinengewehr schalten)
Commande de réglage R1 (Trim de voie 3: selection
canon/mitrailleuse)

コントロールスティック左
Control Stick 1
Steuerknüppel 1
Lever de contrôle 1

2chトリムレバー (真ん中から動か
しません)
Do not move 2ch. Trim from center.
Den Trimm für Kanal 2 nicht verstellen.
Ne pas déplacer le trim de voie 2 du
centre.

4chトリムレバー (真ん中から動か
しません)
Do not move 4ch. Trim from center.
Den Trimm für Kanal 4 nicht verstellen.
Ne pas déplacer le trim de voie 4 du
centre.

送信機クリスタル (TX)
Transmitter Crystal (TX)
Senderquartz (TX)
Quartz de l'émetteur (TX)

送信機アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne de l'émetteur

バッテリーインジケーター
Battery Power Indicator
Spannungsanzeige
Niveau de charge

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Lever de contrôle 2

1chトリムレバー (真ん中から
動かしません)
Do not move 1ch. Trim from
center.
Den Trimm für Kanal 1 nicht
verstellen.
Ne pas déplacer le trim de voie 1
du centre.

送信機スイッチ
Transmitter Switch
Senderschalter
Interrupteur de l'émetteur

※リバーススイッチはNOR.
の位置で動かしません。
※Reverse switches are in
NOR. position. Do not
move switches.
※Die Umkehrschalter sind
in der Stellung NOR.
Betätigen Sie diese
Schalter nicht.
※Les interrupteurs
d'inversion sont en
position NOR. Ne pas les
modifier.

《車体作動》

Driving Functions
Fahrfunktionen
Fonctions de Pilotage

右超信地旋回
Right pivot turning
Rechtsdrehung auf der Stelle
Rotation à droite

後退
Reverse
Rückwärts
Marche arrière

右信地 (緩) 旋回
Right turning
Drehen nach rechts
Virage à droite

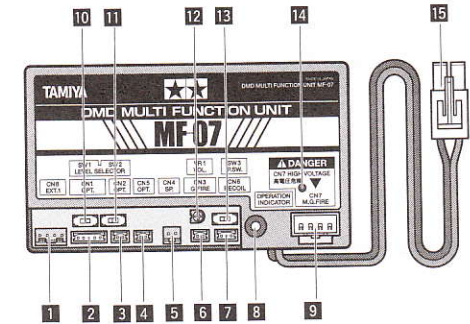
左超信地旋回
Left pivot turning
Linksdrehung auf der Stelle
Rotation à gauche

前進
Forward
Vorwärts
Marche avant

左信地 (緩) 旋回
Left turning
Drehen nach links
Virage à gauche

NAMES

《DMD マルチファンクションユニット MF-07》 DMD Multi Function Unit MF-07

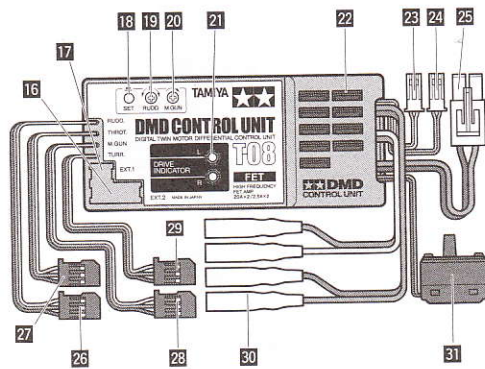


- 1 CN8 EXT.1通信ケーブル用ソケット
EXT.1 Socket for communication cable
- 2 CN1バトルシステム用ソケット
Socket for battle system CN1
- 3 CN2赤外LED用ソケット
Socket for infrared LED CN2
- 4 CN5オプション用ソケット(使用しません)
Socket for options CN5 (not used)
- 5 CN4スピーカー用ソケット
Socket for speaker CN4

- 6 CN3機銃用ソケット
Socket for machine gun CN3
- 7 CN6リコイル用ソケット
Socket for recoil CN6
- 8 作動インジケータ
Operation Indicator
- 9 CN7フラッシュ用ソケット
Socket for flash unit CN7
- 10 SW1車体反動、発砲間隔切り替えスイッチ
SW1: Recoil/Fire interval Select Switch

- 11 SW2車体反動、発砲間隔切り替えスイッチ
SW2: Recoil/Fire interval Select Switch
- 12 VR1音量ボリューム
VR1: Volume
- 13 SW3自己診断スイッチ
SW3: Self Check Switch
- 14 フラッシュ点灯インジケータ
Flash Indicator
- 15 作動用7.2V電源コネクタ
7.2V Battery Connector

《DMD コントロールユニット T-08》 DMD Control Unit T-08



- 16 EXT.2 通信ケーブル用ソケット
EXT.2 Socket for communication cable
- 17 EXT.1拡張用ソケット(使用しません)
Socket for extension (not used)
- 18 SETボタン
Set Button
- 19 ステアリングトリマー
Steering Trimmer
- 20 砲身上下トリマー
Gun Elevation Trimmer
- 21 左右走行チェックランプ
Running Indicator for right and left

- 22 FETアンプ部
Electronic Speed Controller
- 23 砲塔旋回コネクタ (オレンジ、グレイ)
Turret Rotation Connector (orange, gray)
- 24 砲身上下コネクタ (イエロー、グレイ)
Gun Elevation Connector (yellow, gray)
- 25 走行用7.2V電源コネクタ
7.2V Battery Connector
- 26 CN.1受信機コネクタ
Receiver Connector CN1

- 27 CN.2受信機コネクタ
Receiver Connector CN2
- 28 CN.3受信機コネクタ
Receiver Connector CN3
- 29 CN.4受信機コネクタ
Receiver Connector CN4
- 30 モーター用コネクタ
Connector for right and left motor
- 31 DMD電源スイッチ(受信機スイッチ)
Power Switch

STEP 2

■バッテリーの交換方法 / Replacing Battery Pack Austausch des Akkupacks / Remplacement du pack d'accus

《車体上部のはずし方》

●プラスチックの車体上部部分を図のように左右に広げるように持ち上げます。車体内に格納されたバッテリーを交換してください。車体上部を戻すときはコードを挟まないように注意し車体上部を上から押し付けて取り付けます。

《How to detach upper hull》

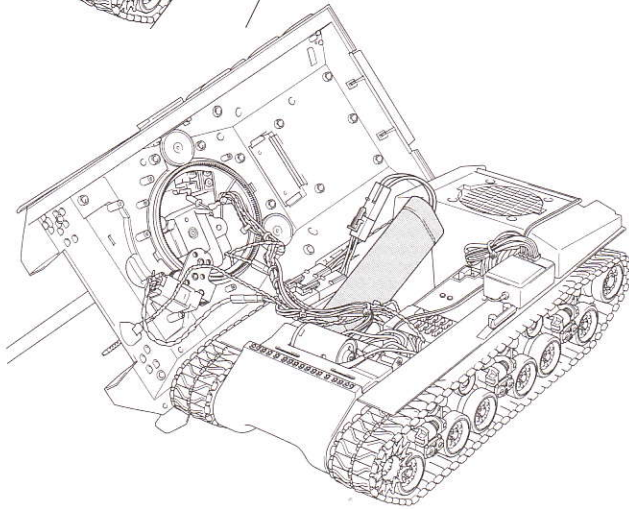
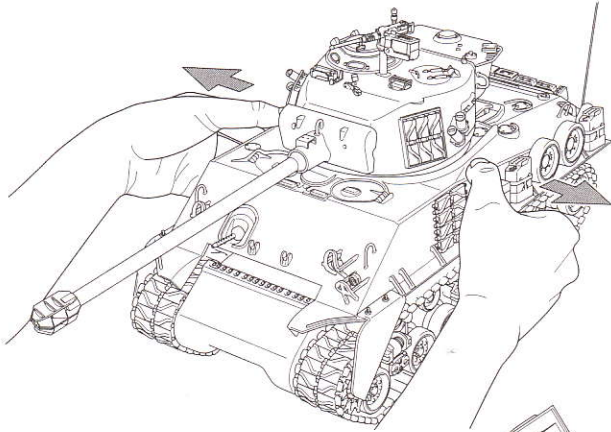
●Slightly widen and lift the upper hull to detach, then replace battery pack. Make sure not to pinch cables when reattaching the upper hull.

《Abnehmen des Rumpf-Oberteils》

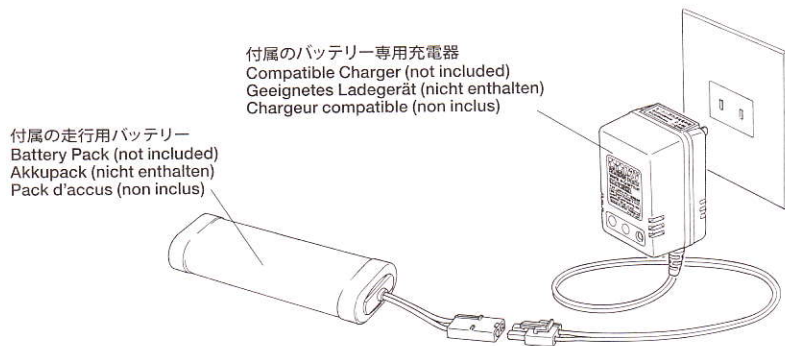
●Um den Akku auszutauschen nehmen Sie die obere Wanne vorsichtig ab. Bitte beachten Sie beim Wiederaufsetzen, dass die Kabel nicht eingeklemmt werden.

《Comment enlever la caisse supérieure》

●Pour retirer la partie supérieure, élargissez la légèrement et soulevez la, puis changez le pack d'accus. Prenez soin de ne pas pincer les câbles lors de la remise en place de la coque.



■バッテリーの充電 / Charging Battery Pack / Aufladen des Akkupacks / Charge du pack d'accus



注意 ★走行用バッテリー、充電器などは付属の取扱説明書をよく読んでから使用してください。
 ★Read and follow the instructions included with battery and charger before operation.
 ★Lesen Sie vor der Verwendung die dem Akku und Ladegerät beiliegende Anleitung und gehen Sie gemäß dieser vor.
 ★Lire et suivre les instructions incluses avec la batterie et le chargeur avant utilisation.

●走行用バッテリーは長い間放置すると自己放電します。走行させる前にバッテリーの再充電をしてください。バッテリーは車体から取り出して充電します。また充電は付属の専用充電器をお使いください。

●Charging battery is required before operation. Charge battery after removing from model. When charging, follow the instructions supplied with battery and charger.

●Vor Betriebsbeginn muss der Akku aufgeladen werden. Den Akku zum Aufladen aus dem Modell nehmen. Zum Aufladen entsprechend der bei Akku und Ladegerät beiliegenden Anleitung vorgehen.

●Il est nécessaire de recharger le pack d'accus avant utilisation. Pour cela, il faut le sortir du modèle. Lors du chargement de la batterie, suivre les instructions fournies avec celle-ci et avec le chargeur.

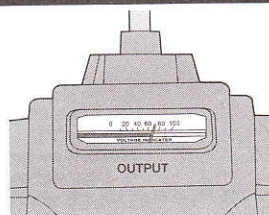
■送信機の電池残量確認 / Battery Power Indicator / Anzeige der Batterie-Leistung / Indicateur de charge

●送信機の電池をチェックしましょう。スイッチを入れるとバッテリーインジケータで残量がわかります。送信機のバッテリーは長い間放置すると自己放電するので注意します。また使い終わった後は送信機から電池を抜いておきます。入れたままにすると液漏れをおこして器具をいためます。送信機の電池は送信機裏面の電池パネルを開けて交換します。詳しくは組み立て説明書を参考にしてください。

●Use the Battery Power Indicator to check remaining power of transmitter batteries. Indicator will show remaining battery power level when transmitter is on. Do not leave batteries in the transmitter for a long period as batteries may go flat or leak, causing damage to transmitter electronics. Always remove batteries from transmitter after each use. Refer to instructions included with transmitter for more information.

●Verwenden Sie die Anzeige der Batterie-Leistung zur Überprüfung der noch vorhandenen Leistung der Senderbatterien. Die Anzeige gibt bei eingeschaltetem Sender Auskunft über das Spannungsniveau der Batterien. Belassen Sie die Batterien niemals längere Zeit im Sender, da sie leer werden oder auslaufen könnten, wodurch die Elektronik des Senders beschädigt werden kann. Entfernen Sie daher nach jedem Einsatz die Batterien aus dem Sender. Für zusätzliche Information beachten Sie bitte die dem Sender beiliegende Anleitung.

●Consulter l'indicateur de charge pour contrôler la puissance restante de l'émetteur. Cet indicateur ne fonctionne que lorsque l'émetteur est en marche. Ne pas laisser les piles dans l'émetteur pendant une longue période. Elles risquent de se décharger ou de fuir, endommageant les circuits électroniques de l'émetteur. Toujours sortir les piles de l'émetteur après chaque utilisation. Se référer aux instructions fournies avec l'émetteur pour plus d'informations à son sujet.



目盛りが銀色と赤色の境目にきたら、交換の目安です。
 Replace batteries when indicator shows power level is low.
 Ersetzen Sie die Batterien, wenn die Spannungsanzeige niedrig ist.
 Remplacer les piles lorsque l'indicateur affiche une puissance faible.

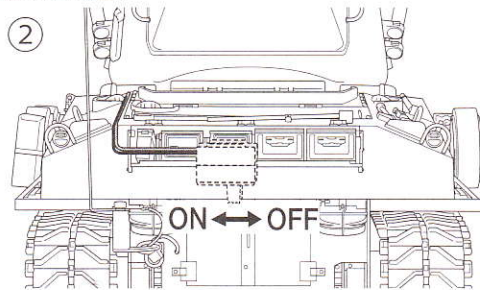
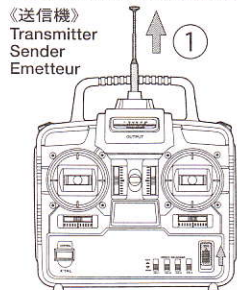
■スイッチの入れ方 / Switch on Transmitter and Receiver /
Sender und Empfänger einschalten / Allumer l'émetteur et le récepteur

●送信機とDMD電源スイッチ（車体後部車体側）には入れる順番があり、これを誤ると車体が勝手に走り出して危険なので注意しましょう。操作を開始する時は必ず送信機のアンテナをいっばいに伸ばし、送信機スイッチ→DMD電源スイッチの順に入れます。この時、左右走行チェックランプが緑に点灯し、始動音がします（実際には車体上部があるので見えない）。操作をやめる時はDMD電源スイッチを切ってから送信機スイッチを切ってください。この時はエンジンの停止音がします。

●Follow the correct order when switching on your R/C tank. Incorrect order may result in loss of control causing a serious accident. Fully extend transmitter antenna, switch on transmitter and then switch on DMD unit. DMD unit will activate start-up and idling sound effects. When shutting down your tank, switch off DMD unit, then switch off transmitter. DMD unit will activate engine shut-down sound effect.

●Halten Sie beim Einschalten Ihres RC-Panzers die richtige Reihenfolge ein. Die falsche Reihenfolge kann zum Verlust der Steuerbarkeit und einem schweren Unfall führen. Die Senderantenne ganz ausziehen, den Sender einschalten, anschließend die DMD Einheit. Die DMD Einheit wird jetzt die Soundeffekte des Anlassens und Leerlaufs erzeugen. Beim Abschalten Ihres Panzers schalten Sie zuerst die DMD Einheit aus, dann den Sender. Die DMD Einheit erzeugt das Geräusch des absterbenden Motors.

●Pour mettre en marche le char R/C, suivre la séquence correcte. Ne pas suivre l'ordre recommandé peut entraîner une perte de contrôle et causer un accident grave. Déployer entièrement l'antenne de l'émetteur, allumer l'émetteur puis l'unité DMD. L'unité DMD va lancer la séquence des sons de la mise en marche du moteur puis du régime de ralenti. Pour éteindre le char, éteindre en premier l'unité DMD puis l'émetteur. L'unité DMD lancera automatiquement la séquence sonore de l'extinction du moteur.



■エンジンの始動音と停止音について / Engine Start-Up and Shut-Down /
Motor-Anlassen und -Abstellen / Démarrage et arrêt du moteur

《エンジン始動音について》

実車取材によりデジタル録音したものが音源となっています。しかも、エンジン音に加えてバッテリーによるセルスタートの始動音がインプットされています。

送信機のスイッチを入れ、次にDMD電源スイッチを入れるとセルによるエンジンスタート音となります。この状態から送信機のスイッチを一時的に切るとエンジン停止音が聞こえます。ただし、これはT-08ユニットがノイズに強く混信を起こしにくいためにできることですが、まわりに同じ周波数のRCモデルを動かしている人がいないかどうかを十分に確認し、少しでも異常を感じたらすぐに送信機のスイッチを入れてください。

《About the Engine Starting Sound》

Thanks to cooperation from the museum, engine sounds and cell start sound were all digitally recorded. Turn on transmitter, and then switch on T-08 unit for engine starting sound. Turn off transmitter to hear engine shut-down sound. Although the T-08 unit is highly resistant to interference from signal transmission noise, please make sure that nobody else is operating R/C models on the same frequency in your area. If you feel something is amiss, turn on the transmitter immediately.

《Angaben zum Motorgeräusch beim Anlassen》

Dank der Zusammenarbeit mit einem Museum konnten die Motorgeräusche und das Geräusch des Anlassers digital aufgezeichnet werden. Den Sender und den Schalter auf der T-08 Einheit für das Motor-Anlassgeräusch einschalten. Den Sender abschalten, um das Geräusch des absterbenden Motors zu hören. Obwohl die T-08 Einheit kaum anfällig auf Funkstörungen ist, achten Sie bitte darauf, dass in Ihrem Bereich kein Anderer RC-Modelle auf der gleichen Frequenz betreibt. Falls Sie feststellen, dass etwas verkehrt läuft, schalten Sie den Sender sofort ein.

《Au sujet du bruit du moteur》

Grâce à la collaboration du musée, les sons du moteur et du démarreur ont été enregistrés digitalement. Mettre en marche l'émetteur puis l'unité T-08 pour entendre le son du démarrage du moteur. Eteindre l'émetteur pour entendre le son de l'arrêt du moteur. Bien que l'unité T-08 soit très peu sensible aux interférences, s'assurer que personne n'utilise de modèle radiocommandé sur la même fréquence dans les environs. Si vous percevez une quelconque anomalie, allumez immédiatement l'émetteur.

STEP 3

TANK OPERATION (操作方法)

■前進と後退 / Forward and Reverse /
Vorwärts und Rückwärts / Marche avant et marche arrière

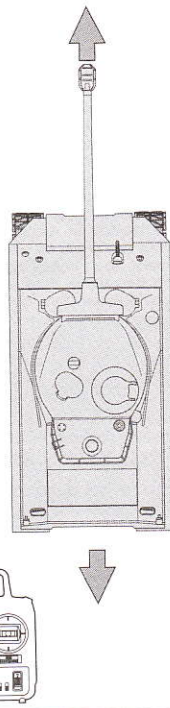
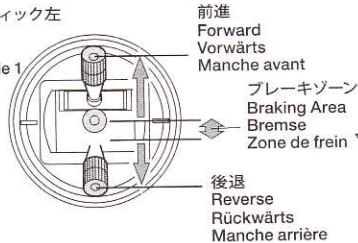
●コントロールスティック左 (スロットル) をゆっくり上に倒すと車体はゆっくり前進していきます。さらに倒すと速度が上がっていきます。車体のスピードに合わせてスピーカーから流れるエンジン音も変化します。スティックをニュートラルに戻すと停止します。停止時はアイドリング音になります。走行時、スティックをブレーキゾーンに動かすとブレーキをかけることができます。後退する時はスティックをさらに下に倒します。後退時は、前進の時と同じようにエンジン音も変化していきます。

●Push Control Stick 1 forward slowly. The tank should run forward slowly. Increase throttle to speed up the tank. As the speed increases, the engine sound speeds up gradually to the max RPM. By moving control stick to braking area, the tank slows down. Push stick back to reverse. The engine sound will also speed up during reverse running.

●Den Steuerknüppel langsam nach vorne drücken. Der Panzer sollte langsam vorwärts fahren. Zum Beschleunigen des Panzers mehr Gas geben. Mit zunehmender Geschwindigkeit wird auch der Motorsound bis zur maximalen Drehzahl schneller. Wird der Steuerknüppel in den Bremsbereich gebracht, stoppt der Panzer ab. Drücken Sie den Knüppel nach rückwärts. Auch bei Rückwärtsfahrt schwillt das Motorgeräusch an.

●Pousser doucement le manche 1 vers l'avant. Le char doit avancer lentement. Pousser un peu plus le manche pour prendre la vitesse. Plus la vitesse s'accroît, plus le régime moteur augmente jusqu'à son maximum. En ramenant le manche dans la zone de freinage, le tank ralentit. Amener le manche en position marche arrière. Le bruit du moteur va également en s'amplifiant en marche arrière.

コントロールスティック左
Control Stick 1
Steuerknüppel 1
Levier de contrôle 1



■砲身の上下 / Raising and Lowering Gun / Heben und Senken der Kanone / Levée et abaissement du canon

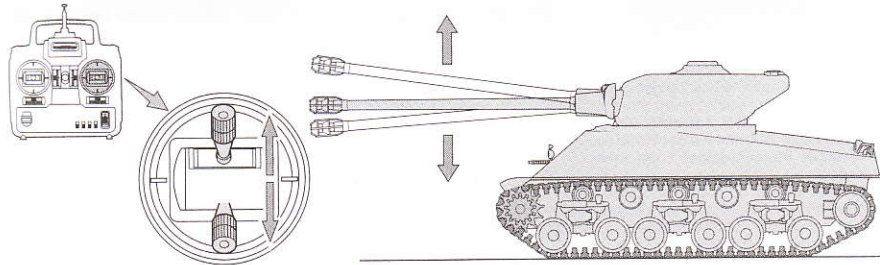
●スティック右を上倒すと砲身は上がり、下倒すと砲身は下がります。スティックを離しても砲身は水平には戻りません。またある程度の角度 (砲身は俯角約5度、仰角約13度動きます。) になると砲身上下ユニットのストッパーが働きそれ以上、上下しなくなります。またストッパーが働くとガクガクと振動しますが故障ではありません。砲身を上下している間スピーカーからは砲身上下音が聞こえます。

●Push Control Stick 2 forward to raise gun barrel and pull the stick down to lower it. Releasing control stick will not automatically return gun barrel to neutral position. The range of barrel elevation (5 degrees depression, 13 degrees elevation) is limited by a stopper on the gun elevation unit. The barrel will tremble when the stopper comes into operation. Gun barrel elevation is accompanied by sound effects.

●Drücken Sie den Steuerknüppel 2 nach vorne, um das Kanonenrohr anzuheben und ziehen Sie ihn nach unten, um es zu senken. Loslassen des Steuerknüppels bringt das Kanonenrohr automatisch zurück in die neutrale Position. Der Bereich der Hubbewegung des Rohres (5 Grad Senken, 13 Grad Anheben) wird von einem Anschlag in der Kanonen-Hubeinrichtung begrenzt. Das Rohr beginnt zu zittern, wenn der Anschlag in Aktion tritt. Der Hub des Kanonenrohrs wird von Geräuschen begleitet.

●Pousser le manche 2 vers l'avant pour lever le tube du canon et le ramener vers soi pour l'abaisser. Relâcher le manche ne ramène pas le tube à l'horizontale (neutre). Le débattement est de 5 degrés vers le bas, 13 degrés vers le haut. Il est limité par une butée dans l'unité d'élévation. Le tube tremble lorsque la butée est atteinte. L'élévation est accompagnée d'aucun effet sonore.

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Manche 2

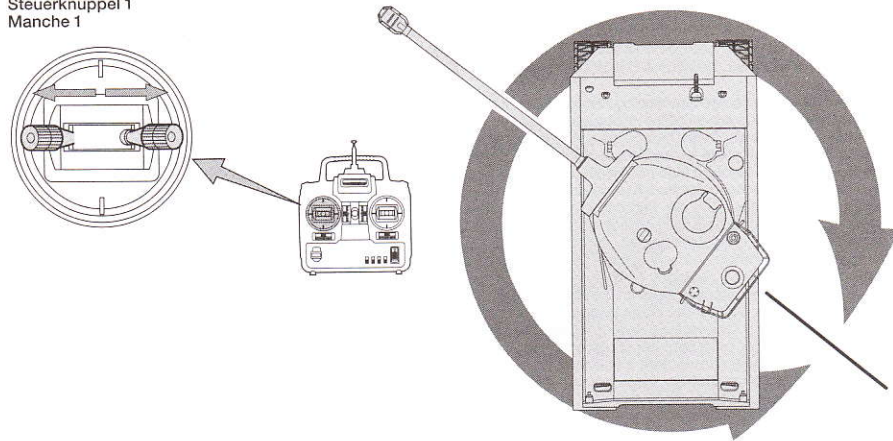


■砲塔旋回 / Turret Rotation / Turmdrehung / Rotation de la tourelle

コントロールスティック左を左に倒すと左砲塔旋回、右に倒すと右砲塔旋回になります。砲塔旋回はコントロールスティックを倒せば倒ただけ速く旋回します。最大旋回速度は約18秒で1周する速度です。砲塔旋回している間スピーカーから砲塔旋回音が聞こえます。またコードがねじれるため360度以上回さないでください。

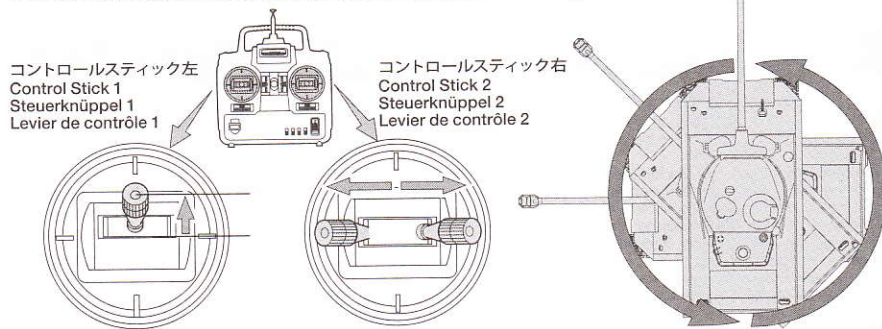
- Push Control Stick 1 to the left for counterclockwise rotation and to the right for clockwise rotation. The further you push the stick, the faster the rotation speed. At full speed, a complete rotation takes 18 seconds. Turret rotation is accompanied by sound effects. To prevent cables from becoming twisted, do not rotate turret more than 360 degrees.
- Drücken Sie den Steuerknüppel 1 für Drehbewegung gegen den Uhrzeiger nach links und im Uhrzeiger nach rechts. Je weiter Sie den Knüppel auslenken, umso schneller ist die Drehgeschwindigkeit. Bei höchster Geschwindigkeit dauert eine volle Drehung 18 Sekunden. Die Drehung des Turms wird von Geräuschen begleitet. Um ein Verdrehen der Kabel zu verhindern, sollte der Turm nicht mehr als 360° gedreht werden.
- Amener le manche 1 vers la gauche pour une rotation dans le sens contra-horaire et vers la droite pour une rotation horaire. Plus le manche est déplacé, plus la rotation est rapide. A pleine vitesse, une rotation complète dure 18 secondes. La rotation est accompagnée d'effets sonores. Pour empêcher l'enchevêtrement des câbles, ne pas faire tourner la tourelle sur plus de 360 degrés.

コントロールスティック左
Control Stick 1
Steuerknüppel 1
Manche 1



■方向転換1: 超信地旋回 Pivot Turning / Drehen auf der Stelle / Pivotement sur place

- 戦車は乗用車と違って、左右の履帯を逆回転させることにより車体の中心を軸としてその場で回転することができます。これを超信地旋回と呼びます。
- コントロールスティック右 (ステアリング) をどちらかいっぱい倒し、コントロールスティック左 (スロットル) をゆっくり上に倒すと車体は超信地旋回します。
- ※ただし機構上、コントロールスティック左を半分以上倒すと信地旋回となります。
- Fully steer Control Stick 2 (right stick) to right or left, then push Control Stick 1 (left stick) forward slowly for pivoting.
- ※Pushing Control Stick 1 more than halfway leads to sharp turning.
- Den Steuerknüppel 2 (rechter Knüppel) ganz nach rechts oder links auslenken, dann den Steuerknüppel 1 (linker Knüppel) zum Wenden auf der Stelle langsam nach vorne drücken.
- ※Wird der Steuerknüppel 1 um mehr als den halben Ausschlag nach vorne gedrückt, bewirkt dies eine Wende vorwärts.
- Amener le levier de contrôle 2 (droit) à fond vers la droite ou la gauche puis pousser lentement le levier de commande 1 (gauche) vers l'avant pour faire pivoter le char.
- ※Pousser le levier de commande 1 au delà de sa mi-course résulte en un virage serré.

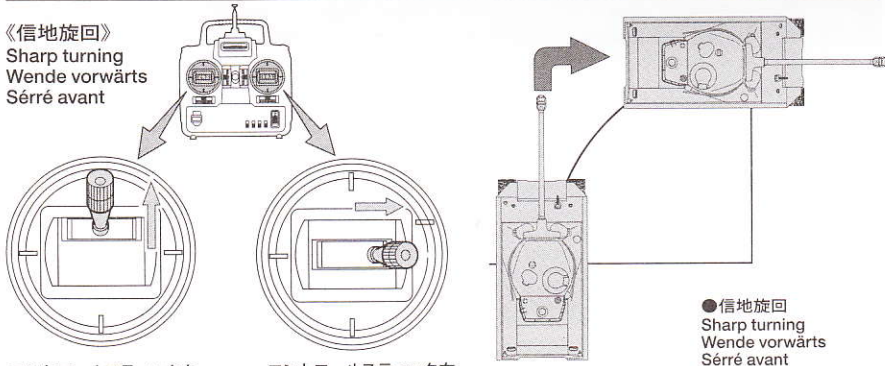


■方向転換2: 信地旋回&緩旋回 Turning / Kurvenfahrt / Virage

- 戦車は左右の履帯の回転速度を変えたり(緩旋回)、一方の履帯を停止させて(信地旋回)方向転換します。車にたとえれば、カーブを曲がる時のような大きなコーナリングを緩旋回、右左折するときのようなターンを信地旋回と考えればいいでしょう。
- コントロールスティック右をどちらかに半分ほど(倒しすぎると超信地旋回してしまいます。)倒し、コントロールスティック左を上げていくと右左折のようなシャープなターンをします。コントロールスティック右を左右どちらかに少しだけ(半分以下)倒し、コントロールスティック左を上げていくと緩やかなカーブを描くように旋回します。実際には、超信地旋回から緩旋回にいたる一連の動作は切れ目なくスムーズに行われ、それぞれスピードコントロールが可能です。どのようなスティック操作をしたら思うように旋回できるかを覚えてください。

- A real tank can change direction by changing the rotation speed of either the left or right tread. A left turn can be made by simply adjusting the speed of the right tread. In addition, by making both treads move in opposite directions, you can pivot the tank on the spot. Steer Control Stick 2 (right stick) to right or left halfway (over-steering leads to pivoting), then push Control Stick 1 (left stick) forward for sharp turning. Return Control Stick 2 close to neutral for front turning (large diameter turn). The tank can make a fluid movement change from pivoting to large diameter turn (and vice-versa) without halt. Speed in each motion can be controlled. It is important to familiarize yourself with the changing point of each motion.
- Ein echter Panzer kann die Fahrtrichtung ändern, indem er die Drehzahl entweder an der linken oder rechten Kette verändert. Eine Linkskurve wird einfach durch Anpassung der Geschwindigkeit an der rechten Kette eingeleitet. Zusätzlich kann der Panzer auf der Stelle drehen, wenn beide Ketten in entgegengesetzte Richtung laufen. Den Steuerknüppel 2 (rechter Knüppel) um den halben Ausschlag nach rechts oder links auslenken (Übersteuern bewirkt Wenden auf der Stelle), dann den Steuerknüppel 1 (linker Knüppel) für eine Wende vorwärts nach vorne drücken. Der Panzer kann in einer fließenden Bewegung ohne Anhalten vom Wenden auf der Stelle in eine Kurve mit großem Radius übergehen (und umgekehrt). Die Geschwindigkeit ist bei jeder Bewegung steuerbar. Es ist wichtig, sich mit den Übergangspunkten der jeweiligen Bewegung vertraut zu machen.
- Un véritable char peut changer de direction en modifiant la vitesse de la bande de roulement droite ou gauche. Un virage à gauche peut simplement s'effectuer en ajustant la vitesse de la chenille droite. De plus, en faisant bouger les chenilles en sens contraires, vous pouvez faire pivoter le char sur place. Amener le levier de contrôle 2 (droit) à mi-course vers la droite ou la gauche (au delà entraîne un pivotement), puis pousser le levier de commande 1 (gauche) vers l'avant pour effectuer un virage serré. Ramener le levier de commande 2 près du neutre pour un virage large. Le char peut passer simplement d'un pivotement à un virage large (et vice-versa) sans s'arrêter. La vitesse durant chaque mouvement peut être contrôlée. Il est important de se familiariser avec les changements de mouvement.

《信地旋回》
Sharp turning
Wende vorwärts
Sérré avant

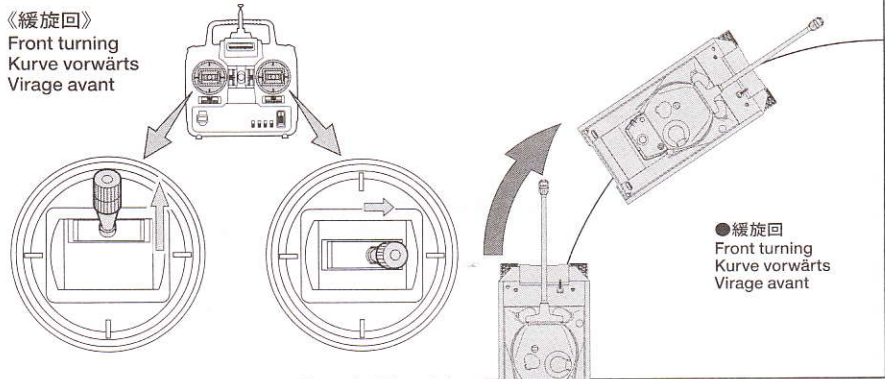


●信地旋回
Sharp turning
Wende vorwärts
Sérré avant

コントロールスティック左
Control Stick 1
Steuerknüppel 1
Levier de contrôle 1

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Levier de contrôle 2

《緩旋回》
Front turning
Kurve vorwärts
Virage avant



●緩旋回
Front turning
Kurve vorwärts
Virage avant

コントロールスティック左
Control Stick 1
Steuerknüppel 1
Levier de contrôle 1

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Levier de contrôle 2

●上図は右信地旋回および右緩旋回を表しています。左信地旋回、左緩旋回をおこなう場合はスティック右を左に倒します。また後退する場合は、スティック左を下に倒します。後退時の左右旋回は、実車と同様にスティック操作と車体の動きが逆になるので注意しましょう。また信地旋回時は旋回する側の履帯は動きません。緩旋回時は左右の履帯に回転差を加えて旋回します。ちなみに超信地旋回時は左右の履帯が逆回転します。

●Above illustrations show sharp turning and front turning to right. Steer Stick 2 (right stick) to the left for left sharp turning. Move Stick 1 (left stick) back for reverse turning. Note that turning direction is opposite when reversing. Sharp turning can be made by stopping right or left tread. A light turn can be made by simply adjusting the speed of treads. Pivoting can be made by moving treads in opposite directions.

●Obenstehende Abbildungen zeigen eine scharfe Wende und eine Vorwärtskurve nach rechts. Den Knüppel 2 (rechter Knüppel) für scharfe Links-Wende nach links ausschlagen. Den Knüppel 1 (linker Knüppel) für Rückwärtskurve nach hinten bewegen. Darauf achten, dass sich bei Rückwärtsfahrt die Kurvenrichtung umkehrt. Eine scharfe Wende wird durch Abstoppen der rechten oder linken Laufkette ausgeführt. Eine leichte Kurve wird einfach durch Abstimmen der Kettengeschwindigkeit ausgeführt. Wenden auf der Stelle wird erreicht, indem sich die Ketten in entgegen gesetzte Richtung bewegen.

●Les illustrations ci dessus montrent un virage serré et un virage vers la droite. Amener le manche 2 (droit) vers la gauche pour un virage serré vers la gauche. Amener le manche 1 (gauche) en arrière pour tourner en marche arrière. Noter que la direction du virage est inverse en marche arrière. Un virage serré peut être effectué en arrêtant la rotation de la chenille droite ou gauche. Un virage large s'effectue en ajustant la vitesse des chenilles. Le pivotement s'effectue en faisant pivoter les chenilles dans des directions opposées.

■主砲の発射 / Firing Main Gun / Feuern der Hauptkanone / Canon principal

●コントロールスティック右の左側にある主砲、機銃切り替えレバーをいっぱい上げ、コントロールスティック右を素早くいっぱいまで上げると主砲の閃光と発射音と共にリコイル(後座)します。この時、主砲の発射と同時に車体反動も再現しました。砲身は実車のリコイルと同じく最初速く、戻る時はゆっくり戻るように作られています。また主砲の発射間隔は初期設定では5秒(毎分12発)に制限されています。

●Fully slide Trim Lever R1 to front as shown. Then push Control Stick 2 quickly forward. The main gun fires, flashes, and recoils. The hull itself also recoils just like the real tank. The barrel retracts quickly, and returns to normal position slowly. Interval between firing is set at 5 seconds (12 times a minute).

●Schieben Sie den Trimmhebel R1 wie abgebildet vollständig nach vorne, anschließend den Steuerknüppel 2 schnell nach vorn. Die Hauptkanone feuert, blitzt auf und schlägt zurück. Der Rückstoss wird beim Modell simuliert wie bei dem Original. Das Kanonenrohr wird schnell nach hinten gestoßen und kehrt langsam in die Normalstellung zurück. Die Pause zwischen 2 Schüssen ist auf 5 Sekunden (12 Schuss in der Minute) eingestellt.

●Poussez complètement en avant la commande de réglage R1 comme illustré. Puis, poussez rapidement le levier de contrôle 2 vers l'avant. Le canon tire, s'allume et recule. Le char lui-même recule, tout comme le véritable char. L'affût du canon recule rapidement et retourne lentement en position. L'intervalle entre chaque tir est réglé à 5 secondes (12 coups par minute).

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Lever de contrôle 2

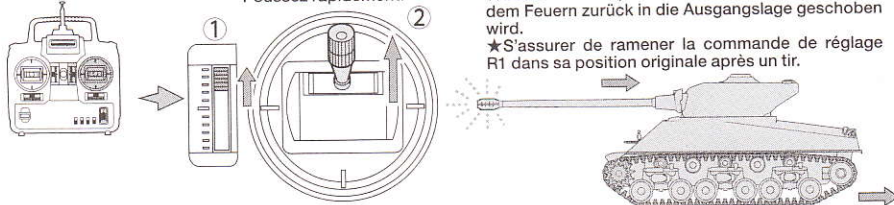
素早く
Move quickly.
Rasch nach hinten.
Poussez rapidement.

★発射操作後は主砲、機銃切り替えレバーをもとに戻してください。

★Make sure to return Trim Lever R1 to original position after firing operation.

★Darauf achten, dass der Trimmhebel R1 nach dem Feuern zurück in die Ausgangslage geschoben wird.

★S'assurer de ramener la commande de réglage R1 dans sa position originale après un tir.



■前方機銃の発射 / Firing Machine Gun / Feuern des Maschinengewehrs / Tir de la mitrailleuse

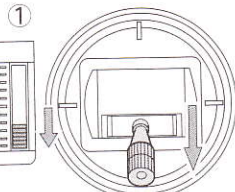
●コントロールスティック右の左側にある主砲、機銃切り替えレバーをいっぱい下げ、コントロールスティック右を素早くいっぱいまで下げると機銃の点滅と共にスピーカーから発射音が聞こえてきます。機銃はコントロールスティックを下けている間は最長3秒間の連続発射ができます。再度連射する時はコントロールスティック右を一端ニュートラルに戻し再び素早く下げる必要があります。

●Fully slide Trim Lever R1 to rear as shown. Then pull back Control Stick 2 quickly. The machine gun flashes and sounds can be heard from speaker. The machine gun can fire continuously for about 3 seconds. To fire it again, first return the stick to neutral position and then pull it back down again.

●Schieben Sie den Trimmhebel R1 wie abgebildet nach hinten. Ziehen Sie jetzt den Steuerknüppel 2 rasch nach hinten. Das Maschinengewehr feuert, blitzt auf und aus dem Lautsprecher ertönt das zugehörige Geräusch. Das Maschinengewehr kann etwa 3 Sekunden Dauerfeuer abgeben. Um erneut zu feuern, den Knüppel erst in die Neutralstellung bringen und ihn dann wieder nach unten zurückziehen.

●Poussez complètement en arrière la commande de réglage R1 comme illustré. Poussez alors rapidement en arrière le levier de contrôle 2. La mitrailleuse tire et les effets lumineux et sonores se mettent en marche. La mitrailleuse peut tirer en continu pendant à peu près 3 secondes. Pour tirer à nouveau, ramenez d'abord le levier au neutre et poussez le à nouveau vers le bas.

コントロールスティック右
Control Stick 2
Steuerknüppel 2
Lever de contrôle 2



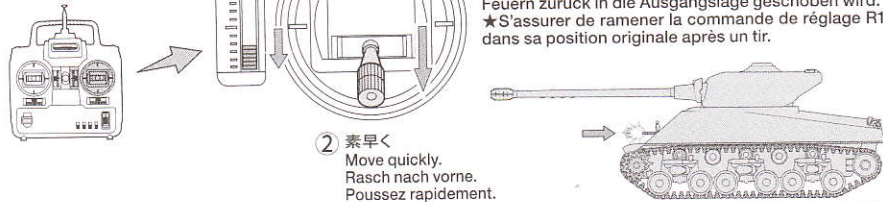
② 素早く
Move quickly.
Rasch nach vorne.
Poussez rapidement.

★発射操作後は主砲、機銃切り替えレバーをもとに戻してください。

★Make sure to return Trim Lever R1 to original position after firing operation.

★Darauf achten, dass der Trimmhebel R1 nach dem Feuern zurück in die Ausgangslage geschoben wird.

★S'assurer de ramener la commande de réglage R1 dans sa position originale après un tir.



★これで基本操作は終了です。ここからは応用編です。必要に応じてご覧ください。
 ★Instructions for standard tank operation are finished. From now on, mode-specific adjustment will start. Refer to the following steps according to your need.
 ★Die Standard-Ausführung ist beendet. Ab jetzt beschreiben wir die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten. Beachten Sie bitte nachfolgende Schritte entsprechend dem, was Sie vorhaben.
 ★Configuration standard terminée. A partir de maintenant, les modes spécifiques vont commencer. Se reporter aux étapes suivantes pour personnaliser.

STEP 4

■応用編

ADJUSTMENT (調整)

- 主砲発射間隔と車体反動量の切り替え
- Adjusting Firing Interval and Tank Recoil Movement
- Einstellen des Feuerintervalls der Hauptkanone und der Rückstoßwirkung
- Réglage de l'intervalle de tir du canon et des mouvements de recul du char

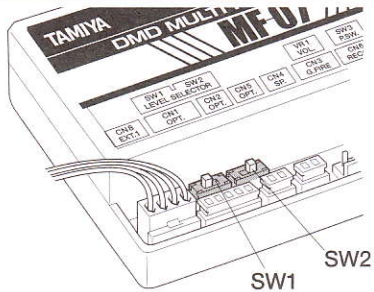
主砲発射間隔と車体の反動量はDMDユニットのスイッチによって切り替えが可能です。切り替えはマルチファンクションユニットMF-07の切り替えスイッチでおこないます。切り替え方法は下図を参考におこないます。またオプションのバトルシステム(OP.447)を取り付けるとテストモードを含む4種類のモードに切り替ります。詳しくはバトルシステムの取扱説明書をよくお読みください。切り替え作業をする場合は、送信機とDMD電源スイッチを切ってください。

●Main gun firing interval and tank recoil movement can be adjusted using DMD unit. Select your tank setting using switch of MF-07 unit referring to diagram shown below. If Tamiya Battle System has been installed, 4 different settings are available. Refer to the Battle System set-supplied instructions for details. Switch off transmitter and DMD unit prior to adjustment.

●Das Feuerintervall der Hauptkanone und die Rückstoßbewegung des Panzers kann bei Verwendung der DMD Einheit eingestellt werden. Wählen Sie die Einstellungen Ihres Panzers unter Verwendung des Schalters der MF-07 Einheit und beachten Sie dazu untenstehendes Schaubild. Falls das Tamiya Kampf-System eingebaut ist, sind 4 verschiedene Einstellungen verfügbar. Beachten Sie bezüglich der Details die dem Kampf-System beiliegende Anleitung. Vor dem Einstellen Sender und DMD-Einheit ausschalten.

●L'intervalle entre deux tirs du canon et le recul du char peuvent être paramétrés avec l'unité DMD. Effectuer le réglage avec le commutateur de MF-07 en se reportant au tableau ci-dessous. Si le système de simulation de combat Tamiya a été installé, quatre différents réglages sont disponibles. Se reporter aux instructions fournies avec le système de simulation de combat. Eteindre l'émetteur et l'unité DMD avant réglages.

車体反動量 Tank Recoil Movement Panzer-Rückstoßbewegung Mouvement de recul du char	主砲発射間隔 Gun Fire Interval Feuerintervall der Hauptkanone Intervalle de tir du canon	スイッチ位置SW1 Switch position: SW1 Schalterstellung: SW1 Position de l'interrupteur SW1	スイッチ位置SW2 Switch position: SW2 Schalterstellung SW2 Position de l'interrupteur SW2
1 (反動量小) Small	9秒/ 9 seconds	←	←
2	9秒/ 9 seconds	→	←
3	5秒/ 5 seconds	←	→
4 (反動量大) Large	3秒/ 3 seconds	→	→



★初期設定では3に設定されています。またバトルシステム装着時には1の設定はテストモードになるので設定できません。
 ★Switches are in factory setting at No.3. Note that No.1 will be changed to test mode when using with the Battle System.
 ★Die Schalter stehen in der werksseitigen Einstellung auf Nr.3. Beachten Sie, dass bei Einsatz des Kampf-Systems Nr.1 auf Testmodus umgeschaltet wird.
 ★Le paramétrage par défaut est le N°3. Le paramétrage N°1 devient le mode test si le système de simulation de combat est utilisé.

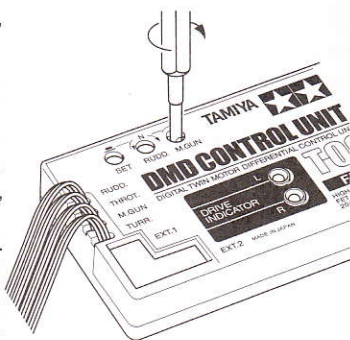
■砲身上下不感帯トリマーの調整
 Gun Elevation Deadband Trimmer Adjustment
 Einstellung des Zusatzkanal-Trimmers der Rohrhebe- und -senkeinheit
 Réglage de trim pour l'élévation du canon

●主砲の発砲または機銃を発砲させようと主砲、機銃切り替えレバーを操作した時、砲身が上下に動いてしまう場合があります。そんな時はM.GUNトリマーを回して砲身が上下しないように調整します。まず送信機のコントロールステイック右の主砲、機銃発射切り替えレバーをいっぱいまで上に上げます。砲身が上に動いたらT-08のM.GUNトリマーを一端左にいっぱいに回します。そのままの状態から砲身が止まる位置まで右に回します。次に切り替えレバーをいっぱいまで下げます。この時、砲身が動かないようなら調整は終了です。砲身が下に下がったらトリマーを一端左にいっぱい回し、砲身が止まる位置まで右に回し調整します。

●When moving trim lever, unwanted movement of gun elevation may occur. To prevent this problem, adjust this trimmer. Firstly, fully slide Trim Lever R1 forward until the gun starts moving. Then, turn trimmer counterclockwise and return it until the gun stops moving. Secondly, fully slide Trim Lever R1 to rear. If gun barrel starts moving, fully turn trimmer counterclockwise and return it until gun barrel stops moving.

●Wird der Trimmhebel verstellt, kann es zu ungewünschtem Heben oder Senken des Kanonenrohrs kommen. Zur Beseitigung des Problems ist die Trimmung nachzustellen. Zuerst ist der Trimmhebel R1 nach vorne zu drücken, bis die Kanone sich bewegt. Drehen Sie dann den Trimmer gegen den Uhrzeiger zurück, bis die Kanone aufhört, sich zu bewegen. Als Zweites wird der Trimmhebel R1 ganz nach hinten gezogen. Sobald das Kanonenrohr sich bewegt, Trimmer gegen den Uhrzeiger zurückdrehen, bis das Kanonenrohr aufhört, sich zu bewegen.

●Lorsque l'on déplace le levier de trim, il se peut que l'élévation du canon varie inopinément. Pour éviter ce problème, il faut régler ce trim. Dans un premier temps, pousser vers l'avant la commande de réglage R1 jusqu'à ce que le canon commence à bouger puis tourner le trimmer dans le sens contra-horaire et retour jusqu'à ce que le canon arrête de bouger. Ensuite, ramener la commande de réglage R1 complètement vers l'arrière. Si le canon commence à bouger, tourner le trimmer dans le sens contra-horaire et retour jusqu'à ce que le canon arrête de bouger.



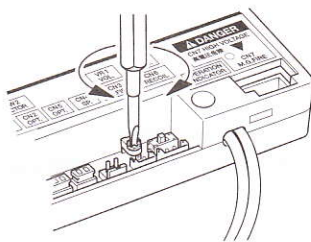
■スピーカーユニットの音量調整 / Volume Adjustment / Lautstärken-Regelung / Réglage du volume

スピーカーユニットの音量はDMDマルチファンクションユニットMF-07側で調節することができます。調整法は右図を参考にVR1のボリュームを調整用ドライバー(MT2)で調整します。調整用ドライバーでボリュームを時計方向に回すと音は大きくなり、反時計回りに回すと音は小さくなります。ただし、ボリュームをあまり大きくすると音が歪んで明瞭度が低下するので80%程度の大きさが明瞭に聞こえる範囲です。また初期設定では25%になっています。

●Volume from speaker box can be adjusted using MF-07 unit. Refer to the illustration at right and adjust VR1 volume using screwdriver for adjustment (MT1). Turn right to increase volume and turn left to decrease. Adjusting at 80% of full volume is recommended for maximum clarity (preset volume is 25%).

●Die Lautstärke des Lautsprechers kann an der MF-07 Einheit eingestellt werden. Beachten Sie nebenstehende Abbildung und Stellen Sie die Lautstärke von VR1 unter Verwendung eines Schraubenziehers ein. Bei Rechtsdrehung erhöht sich die Lautstärke, nach links wird sie geringer. Für höchste Klangtreue wird empfohlen, nur 80% der Höchstlautstärke einzustellen (die Voreinstellung steht bei 25%).

●Le volume du haut-parleur peut être réglé par l'unité MF-07. Reportez-vous à l'illustration de droite et réglez le volume VR1 à l'aide d'un tournevis (MT1). Tournez vers la droite pour augmenter le volume et vers la gauche pour le baisser. Un réglage à 80% est recommandé pour une clarté optimal du son. (volume pré-réglé à 25%).



★スピーカーからはかなり大きな音がします。耳を近づけたりしないでください。

★Speaker is very loud. Do not bring ear too close.

★Der Lautsprecher hat eine hohe Schalleistung. Gehen Sie mit dem Ohr nicht zu nahe ran.

★Le volume du haut-parleur est très élevé. N'approchez pas votre oreille trop près.

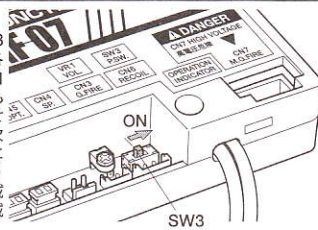
■ステアリングトリマー / Steering Trimmer / Lenkungsstrimmung / Reglage de la direction

- 左右のモーターの回転差による旋回ぐせを直します。T-08のRUDD.を付属の調整用ドライバーで直したい側にトリマーを少しずつ回し調整します。
- This can be adjusted to correct for output differences between the left and right motors to ensure accurate steering. Use the included screwdriver to make fine adjustments.
- Hier kann eine Korrektur von Leistungsunterschieden zwischen linken und rechtem Motor eingestellt werden, um eine präzise Lenkung zu gewährleisten.
- Permet de corriger les différences de rendement entre les moteurs droits et gauches afin d'assurer une direction précise. Utiliser le tournevis inclus dans le kit pour ajuster vos réglages.

■その他の機能 / Other Functions / Andere Funktionen / Autres fonctions

《DMDマルチファンクションユニットMF-07の自己診断機能》

DMDマルチファンクションユニットMF-07はDMDコントロールユニットT-08が故障状態の時やどちらのユニットが故障しているか解らない時に、単独で各ユニットの作動チェックができる自己診断機能を搭載しています。MF-07に自己診断チェックをさせる時は、送信機のスイッチを切り、DMD電源スイッチも切ります。この時、車体側の走行用バッテリー(7.2Vバッテリー)は、はずしません。作動チェックはMF-07に接続されている各ユニットのみ確認できます。次にMF-07側のSW3スイッチをON(右側)にします。すると各ユニットが一斉にセルフチェック作動します。(各ユニットが順に動き出すので注意してください)各ユニットが作動中はMF-07の作動インジケータがグリーン、レッドの点滅を繰り返します。この状態であればMF-07は正常です。インジケータが点滅しなかったり、各ユニットが作動しない時は修理が必要です。



またDMDコントロールユニットT-08もMF-07と切り離してチェックすることができます。チェック方法は送信機、DMD電源スイッチをOFFにし、MF-07との通信ケーブルをはずします。送信機、T-08のスイッチをONにして送信機を操作して砲塔旋回、砲身上下と走行テストをしてください。正しく作動すればT-08は正常です。正しく作動しない場合は修理が必要です。当社カスタマーサービスにお問い合わせください。

《DMDコントロールユニットT-08のリセット》

設定間違いや何らかのトラブルがT-08に発生した場合はT-08を初期状態にリセットできます。これによって送信機に合った再設定ができます。操作法はDMD電源スイッチを切り、T-08のセットボタンを押しながらDMD電源スイッチを入れます。20秒間そのままにすると走行チェックランプがグリーンまたはオレンジに点灯しリセットが完了します。その後、送信機の再設定をしてください。この時タミヤATTACK 4WDセットまたは付属の送信機セットをお使いの方は再設定の必要はありません。

《Self Check System of DMD Function Unit MF-07》

If there is a problem with your system, DMD Function Unit MF-07 can find cause of problem by itself. When checking, switch off transmitter and T-08. Do not disconnect battery. Turn on SW3 switch of MF-07 (slide it to right). All units start checking themselves (make sure that each unit works in order). If there is no problem with MF-07, operation indicator of MF-07 flashes green to red alternately during this sequence. If indicator does not shine or any of the unit does not move, seek repair. DMD Control Unit T-08 can check itself separately from MF-07. In this case, switch off transmitter and T-08. Then, disconnect communication cable of MF-07. Turn on transmitter and T-08. Operate transmitter and check main gun elevation and turret rotation movement.

《Reinitializing DMD control Unit T-08》

If there is trouble with your system, T-08 can be re-initialized to the preset condition. First, switch off T-08, then push and hold down set button. While pushing set button, switch on T-08 and wait for 20 seconds. Indicator shines orange or green when reinitializing is completed.

《Selbst-Check System der DMD Funktions-Einheit MF-07》

Falls in Ihrem System irgendein Problem auftritt, kann die DMD Funktions-Einheit MF-07 die Ursache des Problems selbst herausfinden. Während des Checks ist der Sender und T-08 auszuschalten. Die Batterie nicht abziehen. Schalten Sie den Schalter SW3 am MF-07 ein (nach rechts schieben). Alle Komponenten beginnen jetzt mit einem Selbst-Check (überprüfen Sie, ob jede Einheit richtig arbeitet). Falls innerhalb des MF-07 kein Problem besteht, blinkt die Funktionsanzeige des MF-07 während dieses Zeitraums abwechselnd grün und rot. Falls die Anzeige nicht leuchtet, oder irgendeine Einheit sich nicht rührt, ersuchen Sie um Reparatur. Die DMD Steuereinheit T-08 kann sich unabhängig von MF-07 selbst überprüfen. In diesem Fall schalten Sie zunächst den Sender und T-08 aus. Ziehen Sie jetzt das Verbindungskabel zu MF-07 ab. Schalten Sie dann den Sender und T-08 ein. Bedienen Sie den Sender und überprüfen Sie Heben und Senken der Hauptkanone und die Drehbewegung des Turms.

《Neuinitialisierung der DMD Steuereinheit T-08》

Falls es Schwierigkeiten mit Ihrem System gibt, kann T-08 auf die Voreinstellung neu initialisiert werden. Schalten Sie zuerst T-08 aus und Drücken Sie dann den Einstellknopf. Halten Sie diesen gedrückt, schalten Sie T-08 ein und warten Sie 20 Sekunden. Die Anzeige leuchtet orange oder grün, wenn die Neuinitialisierung beendet ist.

《Système d' autodiagnostic de l' unité MF-07》

S'il y a un problème avec votre système, l'unité DMD MF-07 peut en trouver la source par elle-même. Lors de la vérification, éteignez l'émetteur et T-08. Ne pas débrancher la batterie. Allumez l'interrupteur SW3 de l'unité MF-07 (poussez vers la droite). Toutes les unités se contrôlent alors elle-même (assurez vous que toutes fonctionnent dans l'ordre). Si aucun problème n'est détecté sur MF-07, l'indicateur d'opération de MF-07 clignote alternativement vert et rouge pendant la vérification. Si l'indicateur ne s'allume pas ou si un élément ne bouge pas, ceci indique la partie défectueuse. L'unité T-08 peut s'autodiagnostiquer séparément de MF-07. Dans ce cas, éteignez l'émetteur et T-08. Puis, déconnectez le câble de connection avec MF-07. Allumez l'émetteur et T-08. Actionnez la télécommande et vérifiez les mouvements du canon et de la tourelle.

《Réinitialisation de l' unité DMD T-08》

S'il y a un problème avec votre système, T-08 peut être réinitialisée avec les paramètres initiaux. Un, éteignez T-08, puis pressez et maintenez enfoncé le bouton de réglage. Alors que vous poussez le bouton de réglage, allumez T-08 et attendre 20 secondes. Le témoin s'allume orange ou vert lorsque la réinitialisation est terminée.

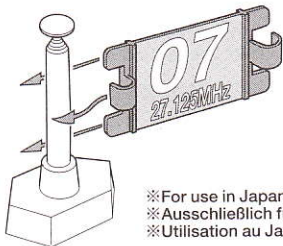
■バンド表示プレートについて / Frequency Flag / Frequenzfahne / Drapeau de fréquence

RC戦車を操縦する時は、必ずバンド表示プレートを図のように送信機のアンテナの根元に取り付けてください。これは周りの人に自分のバンドが何番であるかを知らせ、電波の混信を防ぐ役目を果たしています。また自分より先に近くでRCで遊んでいる人がいたら、動かす前に何バンドかたずねるのがマナーです。そうすることによって電波の混信による事故を避けることができます。

●The frequency flag is used as an easy means of frequency identification. It should be attached to the antenna as shown. Please note that using the same frequency at the same time can cause serious accidents.

●Die Frequenzfahne wird als ein einfaches Mittel zum Erkennen der verwendeten Frequenz benutzt. Sie sollte wie abgebildet an der Antenne befestigt werden. Beachten Sie bitte, daß die gleichzeitige Verwendung der gleichen Frequenz zu schweren Unfällen führen kann.

●Le drapeau de fréquence est utilisé pour faciliter l'identification de la fréquence. Il doit être attaché à l'antenne comme le montre l'illustration. Remarquez que l'utilisation d'une même fréquence en même temps peut entraîner de sérieux accidents.

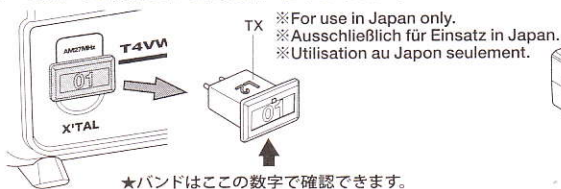


※For use in Japan only.
 ※Ausschließlich für Einsatz in Japan.
 ※Utilisation au Japon seulement.

バンド	周波数	バンド	周波数
01	26.975MHz	07	27.125MHz
02	26.995MHz	08	27.145MHz
03	27.025MHz	09	27.175MHz
04	27.045MHz	10	27.195MHz
05	27.075MHz	11	27.225MHz
06	27.095MHz	12	27.255MHz

■クリスタルについて / Frequency Crystal / Frequenzquarze / Quartz de fréquence

RC戦車はRCカーと同じ周波数(バンド)の電波を使用します。周波数は下の表に示した27MHz帯の12種類と、40MHz帯の8種類のバンドがあります。フルオペレーションセットに付属のプロボセットには27MHzの12種類の周波数のうちのどれか一つの電波を使用しています。お手持ちのプロボが何バンドの周波数を使っているか、確認しておきましょう。12種類のバンドを決めているのは、クリスタルと呼ばれる水晶発振器です。このクリスタルには送信機側(TX)と受信機側(RX)があり、それぞれ対で交換することによりバンドを変えることができます。クリスタルが壊れた場合や近くに同じバンドのRCを動かしている人がいる場合には交換が必要です。交換用クリスタル(有償)は当社カスタマーサービスにてご用意しています。お問い合わせください。



※For use in Japan only.
 ※Ausschließlich für Einsatz in Japan.
 ※Utilisation au Japon seulement.

★バンドはこの数字で確認できます。

STEP 5

■トラブルシューティング / Troubleshooting / Fehlersuche / Recherche des pannes

●完成した戦車がうまく動かない?途中からおかしくなった?そんな時は修理に出す前にこの表を見てトラブルチェックをおこなってください。またMF-07マルチファンクションユニットは自己診断機能(P15参照)があります。この機能は単独で各機能のチェックが一度にでき、早く故障個所の割り出しができます。

●Please refer to this table if your model does not move after completion or runs strangely during use. MF-07 is equipped with a self check system. This allows for quick recognition of problematic system (refer to page 15).

●Beachten Sie bitte diese Auflistung, falls Ihr Modell sich nach der Fertigstellung nicht bewegt oder ungewöhnlich fährt. MF-07 ist mit einem Selbst-Check System ausgestattet. Dies ermöglicht eine schnelle Erkennung von Problemsituationen (siehe Seite 15).

●Reportez-vous à cette rubrique si votre modèle ne bouge pas après achèvement ou s'il marche étrangement. MF-07 est équipé d'un système d'autodiagnostic qui lui permet de détecter rapidement les problèmes du système (voir page 15).









※T-08とMF-07のLEDライトは、○はグリーン、●はオレンジ、●はレッドの点灯を示します。⦿は点滅を示しています。


※○ denotes green, ● denotes orange, ● denotes red and ⦿ denotes flashing for T-08 and MF-07.

※○ bedeutet grün, ● bedeutet Orange, ● bedeutet rot und ⦿ bedeutet Blinken für die T-08 und die MF-07.

※○ signifie vert, ● signifie orange, ● signifie rouge et ⦿ représente le clignotement de T-08 et de MF-07.

T-08の症状 PROBLEM WITH T-08 PROBLEM MIT T-08 PROBLEME AVEC T-08	インジケータの状態 INDICATOR ANZEIGE INDICATEUR	原因 CAUSE URSACHE CAUSE	対処法 REMEDY LÖSUNG REMEDE
車体が動かない。 Model doesn't move. Modell bewegt sich nicht. Le modèle n'avance pas.	点灯しない。 Indicator does not light up. Anzeige leuchtet nicht. Le témoin ne s'allume pas.	DMD電源スイッチが入っていない。 DMD T-08 is not switched on. DMD T-08 ist nicht eingeschaltet. DMD T-08 n'est pas allumé.	DMD電源スイッチを入れます。 Switch on DMD unit. DMD Einheit einschalten. Allumez l'unité DMD.
		走行用バッテリーが充電されていない。 Battery is not charged. Akku ist nicht geladen. Le pack d'accus n'est pas chargé.	走行用バッテリーを充電します。 Recharge battery in model. Akku im Modell neu aufladen. Recharger le pack.
送信機、受信機系の トラブル Problems with transmitter or receiver. Probleme mit Sender oder Empfänger. Problèmes d'émetteur ou récepteur.	⦿ ⦿	送信機の電池が入っていない。 No batteries in transmitter. Keine Batterien im Sender. Pas de piles dans l'émetteur.	送信機用単3電池8本を入れます。 Install batteries. Einbau des Akkus. Installer les piles.
		送信機、受信機の故障。 Transmitter or receiver is broken. Sender oder Empfänger ist gestört. L'émetteur ou le récepteur est cassé.	保証書と共に修理依頼をします。 Ask for repair. Reparieren lassen. Faire réparer.
		送、受信クリスタルの差し間違え。 Incorrect transmitter/receiver crystal. Falscher Sender/Empfängerquarz. Quartz de l'émetteur/récepteur erroné.	クリスタルを正しい物に交換します。 Exchange crystal for a correct one. Den Quarz gegen einen passenden austauschen. Remplacez le par un quartz conforme.
モーターなどの走行系の トラブル Problems with running device such as motor. Probleme am Antrieb, wie etwa Motor. Problème avec la propulsion, par exemple le moteur.	● ● ● ●	モーターへの過電流。 Too much electric current for motor. Zu hoher Motorstrom. Trop de courant pour le moteur.	交換または修理を依頼します。 Exchange or ask for repair. Austauschen oder zur Reparatur geben. Changez le ou demandez de le faire réparer.
		出力FETの発熱。 FET amplifier is overheated. FET Verstärker ist überhitzt. L'amplificateur FET surchauffe.	交換または修理を依頼してください。 Exchange or ask for repair. Austauschen oder zur Reparatur geben. Changez le ou demandez de le faire réparer.
		モーターの故障。 Motor is broken. Motor ist gestört. Le moteur est cassé.	新しい物と交換してください。 Exchange motor for a new one. Den Motor gegen einen neuen austauschen. Remplacez le moteur.

車体のコントロールがきかない。 Can't control model. Modell läßt sich nicht steuern. Pas de contrôle du modèle.	 	点灯しない。 Does not light up. Anzeige leuchtet nicht. Ne s'allume pas.	DMD T-08の故障。 DMD T-08 unit is broken or adjusted incorrectly. DMD T-08 Einheit ist gestört oder falsch eingestellt. L'unité DMD T-08 est cassée ou mal réglée.	保証書と共に修理を依頼してください。 Ask for repair. Reparieren lassen. Faire réparer.
		送信機の電池が少なくなっている。 Transmitter battery is low. Batterie im Sender ist schwach. Piles de l'émetteur déchargées.	送信機の電池を新しい物と交換してください。 Exchange battery for a new one. Batterien gegen neue austauschen. Remplacer les piles.	
		送信機のアンテナが伸びていない。 Antennas are not extended. Antenne ist nicht ausgezogen. Antenne non déployée.	送信機のアンテナを伸ばします。 Fully extend antenna. Antenne ganz ausziehen. Déployer entièrement l'antenne.	
		走行用バッテリーが空になっている。 Battery in model is low. Batterie im Modell ist schwach. Niveau de charge du pack insuffisant.	バッテリーを充電してください。 Recharge battery in model. Akku im Modell neu aufladen. Recharger le pack.	
車体がまっすぐ走らない。 Model doesn't run straight. Modell fährt nicht geradeaus. Le modèle n'avance pas droit.	 	左右のモーターに性能差がある。 Unequal performance of motors. Ungleiche Leistung der Motoren. Différence de performances des moteurs.	T-08のステアリングトリマーを調整する。 Adjust trim of DMD control unit. Die Trimmung der DMD Steuereinheit nachstellen. Régler le trim de l'unité DMD.	
操作方向とは逆に走ってしまう。 F/R, Left/Right is backwards. V/R, Links/Rechts ist vertauscht. AV/AR, Droite/Gauche est inversé.	 	モーターの配線を間違えている。 Wiring of motor is incorrect. Verdrahtung des Motors ist fehlerhaft. Branchement des moteurs incorrect.	正しく繋ぎ直します。 Reconnect wires or reinitialize setting. Drähte neu anschließen oder Einstellung neu vornehmen. Rebrancher les cables et ré-initialiser les réglages.	
		送信機のリバーススイッチの設定が間違っている。 Reverse switch position is incorrect. Reverse-Schalter ist falsch eingestellt. Mauvais réglage de inverseur de servo.	正しい位置に切り替えます。 Slide it in correct position. Einstellung nachregeln. Mettez le en position correctment.	
		Controller is set incorrectly. Regler ist falsch eingestellt. Mauvais réglage du variateur.	Review manual and readjust setting. Handbuch nachlesen und Einstellung nachregeln. Consulter à nouveau le manuel et revoir les réglages.	
砲身上下しない。 Gun barrel does not move. Der Turm oder das Kanonenrohr bewegt sich nicht. La tourelle ou le canon ne bouge pas.	 	モーターが異常に発熱又はショートしている。 One of the units has short circuited or overheated. Eine der Einheiten hat Kurzschluß oder ist überhitzt. Une des unités est court-circuitée ou en surchauffe.	ユニットを交換します。 Replace unit. Einheit ersetzen. Remplacez l'unité.	

MF-07の症状 PROBLEM WITH MF-07 PROBLEMIT MF-07 PROBLEME AVEC MF-07	インジケータの状態 INDICATOR ANZEIGE INDICATEUR	原因 CAUSE URSACHE CAUSE	対処法 REMEDY LÖSUNG REMEDE
MF-07の各ユニットが作動しない。 A unit of MF-07 does not operate. A-Einheit des MF-07 arbeitet nicht. Une partie de MF-07 ne fonctionne pas.	 又は点灯しない。 or does not light up. oder leuchtet nicht. ou ne s'allume pas.	通信ケーブルの不良又は接続不良。 Communication cable is broken or not properly connected. Das Verbindungskabel ist gestört oder nicht richtig eingesteckt. Le câble de connection est cassé ou n'est pas branché correctement.	コネクタの再接続または通信ケーブルを交換します。 Reconnect or replace communication cable. Verbindungskabel neu einstecken oder ersetzen. Reconnectez le câble ou remplacez le.

<p>機銃が発光しない。 Machine gun does not flash. Das Maschinengewehr blitzt nicht auf. La mitrailleuse ne clignote pas.</p>		<p>LEDの破損又はコネクターの接続不良。 LED is broken or connector is not properly connected. Die LED ist defekt oder der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. La DEL est cassée ou la prise est mal branchée.</p>	<p>コネクターの再接続またはユニットを交換します。 Replace or reconnect unit. Die Einheit ersetzen oder neu einstecken. Remplacez la ou rebranchez la prise.</p>
<p>リコイルしない。 No recoil action. Keine Rückstoß-Aktion. Pas d'action de recul.</p>	<p>☀ ※バトルシステム接続時は点灯。 ※Indicator turns on when Battle System is connected. ※Anzeige leuchtet sobald das Tank Battle System angeschlossen ist. ※S'allume lorsque le système de simulation de combat est connecté.</p>	<p>モーターの発熱、ショート又はコネクターの接続不良。 Overheat / short circuit of motor or connector is not properly connected. Überhitzung / Kurzschluß im Motor oder der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. Surchauffe/court-circuit du moteur ou la prise est mal branchée.</p>	<p>コネクターの再接続またはユニットを交換します。また走行用バッテリーが減っていても作動しない場合があります。</p>
<p>主砲が発光しない。 Main gun does not flash. Die Hauptkanone blitzt nicht auf. Le canon de s'allume pas.</p>		<p>フラッシュ回路の故障又はコネクターの接続不良。 Flash unit is broken or connector is not properly connected. Die Blitz-Einheit ist gestört oder der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. L'unité lumineuse est cassée ou la prise est mal branchée.</p>	<p>Replace or reconnect unit. Battery pack with low power may also cause these problems. Die Einheit ersetzen oder neu einstecken. Auch ein entladener Fahrakku kann diese Probleme verursachen. Remplacez la ou rebranchez la prise. Des piles faibles peuvent aussi entraîner une perte de contrôle.</p>
<p>音がでない。 No sound. Keine Geräusche. Pas de son.</p>		<p>スピーカーユニットの故障又はコネクターの接続不良。 Speaker unit is broken or incorrect contact of connector. Die Lautsprechereinheit ist defekt oder der Stecker hat keinen richtigen Kontakt. Le haut-parleur est cassé ou la prise est mal branchée.</p>	

OPTION (オプション)

■バトルシステム / Battle System / Wettkampf-System / Système de simulation de combat

●別売のバトルシステム(OP.447)を装着する事により、屋内で最大射程30mの戦車同士の戦闘をおこなうことができます。

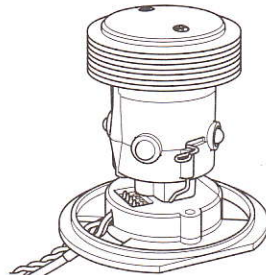
軽戦車や中戦車、重戦車の各設定により被弾数や車体ダメージの大小や、被弾回数により各ユニットの操作性が実車同様に低下します。もちろん被弾音や砲弾の滑空音も再現し多彩な戦闘パターンが再現できます。

また単独での作動確認用にテストモードも用意され、戦闘前の設定が1台でおこなえる優れたユニットです。

●By installing optional Tamiya Battle System (53447) you can simulate realistic tank battles with friends. Damage to tank by enemy fire varies for light, medium and heavy tank settings, enabling realistic recreation of various battle situations. System features 30m maximum indoor firing range and test mode function, allowing you to check settings before going into battle.

●Wenn Sie das als Zubehör erhältliche Tamiya-Wettkampf-System (53447) einbauen, können Sie mit Freunden originalgetreue Panzerschlachten simulieren. Die Beschädigung am Panzer durch feindliches Feuer variiert mit der Einstellung Leichter, Mittlerer und Schwere Panzer, womit verschiedene Gefechts-Situationen realistisch nachgestellt werden können. Das System besitzt in geschlossenen Räumen eine maximale Feuer-Reichweite von 30m und eine Funktion Testmodus, die Ihnen eine Überprüfung der Einstellungen erlaubt, bevor Sie in den Kampf eintreten.

●En installant le système de simulation de combat Tamiya optionnel (53447), il est possible de simuler des combats de chars entre amis. Les dommages des tirs ennemis varient selon le réglage char léger, moyen ou lourd, permettant ainsi de reproduire au plus près les situations de combat. La portée du système est de 30 mètres en intérieur. La fonction mode test permet de vérifier les réglages avant d'engager le combat.



■ 走行上の注意事項 / Cautions for operating this model / Sicherheitshinweise zur Bedienung dieses Modells / Précautions à prendre lors de l'utilisation du modèle

手軽に遊べる電動RC戦車は電動カーのように速いスピードこそでませんが、高性能なバッテリーを使用しているため力が強く、人にぶつかけたりすると大きなけがをさせる原因となります。ルールを守って楽しく遊んでください。

- 安全な場所を選んで走行させる。
 1. 道路では走らせない。
 2. 人の多いところや小さな子どものいる近くでは走らせない。
 3. 極端に狭い場所での走行はしない。★人にけがをさせたり、物やRC戦車をこわしたりして他の人の迷惑になります。
 4. 防水加工はされていません。雨天の時、水たまりや泥、池、海などの水辺での走行はしない。★高価な電子部品やメカがショートし、壊れる原因になります。
 5. 砂浜や火山性の細かい砂地での走行はさける。★細かい砂は車体内部に入りやすくギヤなどに挟まると発熱や破損の恐れがあります。また砂利や草などが多い場所で走らせると履帯やドライブスプロケットに砂利や草が挟まって履帯が外れたり、ロックして動かなくなるので走らせない。
- バッテリーをつなぎ、スイッチを入れる順序は必ず守る。
順番を守らないと、戦車が急に動き出したりして危険です。必ず守ってください。
- 走行中の戦車や回転中の履帯には絶対にさわらない。
特に履帯とスプロケットに指を挟まると大きなけがをします。ご注意ください。
- 電波の混信はコントロールができなくなって危険。戦車には地上用プロボを。
戦車だけでなく、RC(ラジオコントロール)カーやRC飛行機、RCヘリコプター、RC船なども同じバンド(周波数)を使っていれば互いに電波が混信してコントロールができなくなり、衝突や墜落の原因になります。近くでラジオコントロールモデルを動かしている人がいたら、お互いにバンドを確かめて混信を防いでください。
- 走行させた後はバッテリーやモーター、FETは熱くなっています。しばらく時間をおくなどしてからバッテリーを取り出すようにします。また火傷には十分に注意してください。
- 配線は確実に、コードの金属線はむき出しにしない。
コードの接続はコネクタをしっかりと押し込んで確実につないでください。またコードのビニールが破れてショートした場合、DMDユニットの安全装置が働いて自動的にモーターを止めますが、そのまま放置しないでください。ショートしたまま放置すると過熱や発火のおそれがあります。修理してください。修理等の依頼は当社カスタマーサービスにお問い合わせください。
- 回転部の抵抗が多いとモーターやFETがひどく発熱。
ギヤや軸受け、ホイールなどの回転部の動きが悪いと、大きな負担となってモーターやFETがひどく発熱し、触ると火傷します。ギヤや軸受けにはグリスやオイルをさしてください。組み立て時だけでなく何回か走行したらグリスをさしてください。
- 走行用バッテリーが減ると走行だけでなく、コントロールもできなくなる。
送信機、走行用どちらの電池が減ってもコントロールできなくなります。模型の電動RCモデルの多くが受信機用電源と走行用電源を共用しているため、走行用バッテリーが減ってくると受信しにくくなります。走行用バッテリーが減って戦車のスピードが落ちてきたら、早めに走行をやめてください。
- キットに付属または指定されたパーツ以外(モーターやギヤなど)は、タミヤ製でも使用しないでください。キットの故障の原因になるばかりでなく大変危険です。
- バッテリーは走行した後や保管するときは、必ず配線のコネクタをはずし車体から降ろしておきましょう。
- バッテリーや充電器をご使用の際は付属の取扱説明書をよく読んでからご使用ください。

This R/C tank uses a high-performance Ni-Cd battery, providing a lot of power. Improper use of model can cause serious injuries. Please enjoy using your R/C tank while obeying the following rules.

- Choose a safe place.
Operating model in an inappropriate place may not only result in damage to model, but also personal injury or property damage.

1. Do not run model on a public road.
 2. Do not run model in a crowded place or around small children.
 - ★ This model is extremely powerful and can cause serious injuries if it hits someone during use.
 3. Do not run model in a small or enclosed space.
 4. This model is not water-proof. Avoid operating model near water such as puddles, a pond or when it is raining. Water will damage model, possibly short circuiting electrical unit.
 5. Do not operate model on the beach or a sandy surface. Fine sand may lodge in gearbox resulting in overheating or damage.
- Turn model off before connecting battery.
Make sure model is turned off before connecting battery. Connecting battery while model is on may result in loss of control.
 - Do not touch running model or rotating tracks.
Never touch the tracks when they are rotating. Your finger may get caught between drive sprocket and tracks, causing serious injury.
 - Radio wave interference can cause loss of control. Only use transmitters specifically designed for surface vehicles.
Two or more people using the same radio frequency, whether operating a surface vehicle, boat or plane, can lead to radio interference resulting in a serious accident.
 - Make sure motor, battery and electrical unit have fully cooled before removing battery. Be careful not to burn fingers.
 - Securely connect cables. Be careful of bare wires.
Securely connect cables to connector. Any bare wires may lead to an electrical short, activating DMD unit to automatically shut down motor. After any electrical short, fix the fault immediately. If left unfixed, heat build up may lead to fire.
 - Large amounts of friction caused by rotating parts can overheat motor or electrical unit.
Apply grease to gears, bearings and other rotating parts during construction. Continuously reapply grease after every few runs.
 - A flat battery may cause loss of control.
A flat main battery or transmitter battery may cause loss of control of model. If the model begins to slow down, immediately stop operation.
 - Never use any parts, even Tamiya parts, other than those supplied with kit or designated in instruction manual (especially motors and gears). Using wrong parts may damage model or lead to injury.
 - Always disconnect connector leads and remove Ni-Cd battery from model after operation or when storing.
 - Also read the instructions included with Ni-Cd battery and compatible charger carefully before use.

Dieser RC-Panzer besitzt einen Hochleistungs-Ni-Cd-Akku, der enorme Leistung abgeben kann. Fehlerhafte Bedienung des Modells kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Genießen Sie das Fahren mit Ihrem RC-Panzer und beachten Sie dabei die nachfolgenden Richtlinien.

- Fahren Sie nur an einem sicheren Platz.
Das Betreiben des Modells an einem ungeeigneten Platz kann nicht nur zur Beschädigung des Modells sondern auch zu Verletzungen oder zur Beschädigung fremden Eigentums führen.
1. Fahren Sie niemals auf öffentlichen Straßen.
 2. Fahren Sie mit dem Modell nicht auf stark frequentierten Plätzen oder wenn kleine Kinder in der Nähe sind.
 - ★ Dieses Modell ist äußerst leistungsfähig und kann bei einem Zusammenstoß erhebliche Verletzungen verursachen.
 3. Fahren Sie mit dem Modell nicht an beengten oder eingezäunten Plätzen.
 4. Das Modell ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie daher das Betreiben des Modells in der Nähe von Wasser wie etwa Pfützen, einem Teich oder bei Regen. Wasser führt zur Beschädigung des Modells und eventuell einem Kurzschluss in der elektrischen Einheit.
 5. Fahren Sie mit dem Modell nicht am Strand oder auf sandigem Untergrund. Feiner Sand kann ins Getriebegehäuse eindringen, was zur Überhitzung oder Beschädigung führen kann.
- Schalten Sie das Modell aus, bevor Sie den Akku anschließen.
Kontrollieren Sie, ob das Modell ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku anschließen. Falls der Akku bei eingeschaltetem Modell angeschlossen wird, kann dieses außer Kontrolle geraten.
 - Berühren Sie keinesfalls das fahrende Modell oder die laufenden Ketten.
Berühren Sie niemals die Ketten, solange sie in Bewegung sind. Ihr Finger könnte zwischen Antriebsrad und Kette eingeklemmt und ernsthaft verletzt werden.
 - Funkstörungen können bewirken, dass das Modell außer Kontrolle gerät. Verwenden Sie nur solche Sender, die speziell für den Betrieb von Landfahrzeugen ausgelegt sind.
Falls zwei oder gar mehr Personen die gleiche Funkfrequenz verwenden, sei es zur Steuerung eines Landfahrzeugs, eines Bootes oder Flugzeugs, kann dies zu Funkstörungen führen, ein schwerer Unfall kann die Folge sein.

- Achten Sie darauf, dass Motor, Akku und elektrische Einheit ganz abgekühlt sind, bevor Sie den Akku entfernen. Seien Sie vorsichtig, um die Finger nicht zu verbrennen.
- Kabel immer absolut sicher zusammenstecken. Vorsicht mit blanken Drähten.
- Kabel sicher mit dem Stecker verbinden. Jeglicher blanke Draht kann zu Kurzschluss führen, was die DMD Einheit veranlasst, die Stromzufuhr zum Motor automatisch zu unterbrechen. Sollte ein Kurzschluss aufgetreten sein, sofort den Fehler suchen. Unterbleibt dies, kann es zu Hitzeentwicklung und schließlich zu einem Brand kommen.
- Falls in den drehenden Teilen in erhöhtem Maße Reibung auftritt, kann sich der Motor oder die Elektro-einheit überhitzen.
- Beim Zusammenbau auf Zahnräder, Lager und andere drehende Teile Fett auftragen. Jeweils nach einigen Fahrten erneut Fett auftragen.
- Eine leere Batterie kann zum Verlust der Steuerbarkeit führen.
- Ein leerer Hauptakku oder eine leere Senderbatterie kann bewirken, dass das Modell außer Kontrolle gerät. Falls das Modell beginnt, langsamer zu werden, ist der Betrieb sofort einzustellen.
- Verwenden Sie niemals andere Teile, selbst Tamiya-Teile, als solche, die dem Bausatz beiliegen oder die in der Anleitung aufgeführt sind (speziell Motoren und Getriebe). Die Verwendung falscher Teile kann das Modell beschädigen oder zu Verletzungen führen.
- Immer die Steckerverbindung trennen und den Akku aus dem Modell entfernen, wenn der Betrieb beendet ist oder das Modell gelagert werden soll.
- Lesen Sie vor Gebrauch unbedingt auch die dem Ni-Cd-Akku und dem passenden Ladegerät beiliegenden Anleitungen.

Ce char radiocommandé fonctionne avec un pack d'accus Ni-Cd délivrant une puissance élevée. L'utilisation incorrecte de ce modèle peut causer des blessures sérieuses. Veuillez faire évoluer votre char R/C en respectant les règles suivantes.

- Choisir un endroit sûr.
- Faire évoluer un modèle réduit à un endroit inapproprié peut endommager le modèle mais aussi causer des dommages matériels et corporels.
- 1. Ne pas utiliser le modèle sur la voie publique.
- 2. Ne pas faire évoluer le modèle près de groupes de personnes ou de jeunes enfants.
- ★Ce modèle est extrêmement puissant et peut causer des blessures en cas de heurt avec une personne.
- 3. Ne pas utiliser le modèle dans un espace confiné.
- 4. Ce modèle n'est pas étanche. Eviter de l'utiliser près de flaques d'eau, d'une mare ou sous la pluie. L'eau endommagerait le modèle, pouvant même causer un court circuit.
- 5. Ne pas faire évoluer le modèle sur une plage ou une surface sableuse. Le sable fin peut s'infiltrer dans la pignonnerie, l'endommageant et causer une surchauffe.
- Eteindre le modèle avant de connecter le pack d'accus.
- S'assurer que l'interrupteur est en position Arrêt (OFF) avant de connecter le pack. S'il est connecté avec l'interrupteur en position marche (ON), il y a risque de perte de contrôle.
- Ne pas toucher le modèle en mouvement ou les chenilles en rotation.
- Ne jamais toucher les chenilles en rotation. Un doigt pourrait se prendre entre le barbotin et la chenille, et être blessé sérieusement.
- Les interférences radio peuvent causer des pertes de contrôle. N'utiliser qu'un équipement radio destiné aux modèles roulants.
- Si deux personnes ou plus utilisent la même fréquence pour piloter des modèles roulants, volants ou navigants, il y a risque d'interférences radio pouvant causer un accident sérieux.
- S'assurer que le moteur, le pack d'accus et les équipements électroniques sont refroidis avant d'enlever le pack d'accus. Attention à ne pas se brûler les doigts.
- Connecter fermement les câbles. Attention aux fils dénudés.
- Brancher fermement les câbles aux connecteurs. Tout fil dénudé peut causer un court-circuit, activant le dispositif de coupure automatique du moteur. Après un court-circuit, réparer immédiatement. Si le problème n'est pas solutionné, il y a risque d'incendie.
- La friction importante générée par les pièces en rotation peut entraîner une surchauffe du moteur ou du circuit électrique.
- Appliquer de la graisse sur les pignons, roulements et autres pièces en rotation durant la construction. Réappliquer régulièrement de la graisse entre les séances d'utilisation.
- Des accus déchargés peuvent causer une perte de contrôle.
- Si le pack du modèle ou les piles de l'émetteur sont à plat, il y a risque sérieux de perte de contrôle du mo-dèle. Si le modèle commence à ralentir, arrêter immédiatement son utilisation.
- Ne jamais utiliser d'autres pièces, même d'origine Tamiya, que celles fournies avec le kit ou indiquées dans le manuel d'instructions (en particulier les moteurs et pignons). L'utilisation de pièces non répertoriées peut endommager le modèle ou causer des blessures.
- Toujours déconnecter le pack d'accus et le sortir du modèle après utilisation avant de le ranger.
- Veuillez soigneusement lire les instructions fournies avec le pack d'accus Ni-Cd et le chargeur compatible avant utilisation.

■タミヤATTACK 4WD(送信機)
2スティック方式、4チャンネル、AM送信機
送信周波数：地上用27MHz帯
変調方式：AM(振幅変調)
使用電源：12V(単3形電池8本)
消費電流：160mA

■受信機R114H
4チャンネル、AM受信機
中間周波数：455kHz
消費電流：18mA
サイズ：33×47.4×19.8mm
重量：27.5g

■DMDコントロールユニットT-08
定格電圧：7.2V
消費電流：作動時7.2Vで40mA
BEC電流出力：5V、0.9A
作動温度範囲：-10°C~50°C
保存温度：-20°C~60°C

重量：105g

■DMDマルチファンクションユニットMF-07
定格電圧：7.2V
定格電流：作動時7.2Vで200mA以下(無負荷時)
オーディオ出力：4W MAX. At 4Ω
フラッシュユニット：キセノン管寿命10,000回
発光間隔：最小3秒
リコイル出力：4A MAX. ON OFF制御
LED(機銃発光)：高輝度LED
作動温度範囲：-10°C~45°C
保存温度：-20°C~60°C
重量：78g

R/C Unit Specifications

■DMD Unit T-08
Rated voltage: 7.2V
Current consumption: 40mA (using 7.2V battery)
Current output (BEC): 0.9A (voltage output: 5V)
Operational temperature range: -10°C ~ 50°C
Storage temperature range: -20°C ~ 60°C
Weight: 105g

■DMD Multi Function Control Unit MF-07
Rated voltage: 7.2V
Rated current: 200mA (using 7.2V battery, no-load)
Audio output: Max. 4W (resistance: 4Ω)
Flash unit: Xenon lamp / Life cycle: 10,000 flashes
Flash interval: Min. 3 seconds
Recoil output: Max. 4A (output control)
LED (machine gun): High-intensity light-emitting diode
Operational temperature range: -10°C ~ 45°C
Storage temperature range: -20°C ~ 60°C
Weight: 78g

Technische Daten der RC-Einheit

■DMD Einheit T-08
Betriebsspannung: 7.2V
Stromverbrauch: 40mA (bei Verwendung eines 7.2V Akkus)
Stromausgang (BEC): 0.9A (Ausgangsspannung: 5V)
Betriebs-Umgebungstemperatur: -10°C ~ 50°C
Lagertemperatur-Bereich: -20°C ~ 60°C
Gewicht: 105g

■DMD Multifunktions-Steuereinheit MF-07
Betriebsspannung: 7.2V
Stromverbrauch: 200mA (bei Verwendung eines 7.2V Akkus, unbelastet)
Lautsprecher-Leistung: Max. 4W (Widerstand: 4Ω)
Blitzleinheit: Xenon Lampe / Lebensdauer: 10.000 Blitze
Blitzabstand: Min. 3 Sekunden
Rückstoß-Leistung: Max. 4A (Leistung Steuerung)
LED (Maschinengewehr): Licht-emittierende

Diode hoher Leuchtdichte
Betriebs-Umgebungstemperatur: -10°C ~ 45°C
Lagertemperatur-Bereich: -20°C ~ 60°C
Gewicht: 78g

Caractéristiques des unités de radiocommande

■Unité DMD T-08
Tension d'alimentation: 7.2V
Consommation: 40mA (sur pack 7.2V)
Puissance en sortie (BEC): 0.9A (tension de sortie: 5V)
Température d'utilisation: -10°C ~ 50°C
Température de stockage: -20°C ~ 60°C
Poids: 105g

■Unité multi-fonctions DMD MF-07
Tension d'alimentation: 7.2V
Puissance en sortie: 200mA (sur pack 7.2V, à vide)
Sortie audio: Max. 4W (résistance: 4Ω)
Unité Flash: Lampe au Xénon / 10,000 flashes
Intervalle entre deux flashes: Min. 3 secondes
Puissance de recul: Max. 4A (sortie)
LED (mitrailleuse): diode lumineuse haute intensité
Température d'utilisation: -10°C ~ 45°C
Température de stockage: -20°C ~ 60°C
Poids: 78g

■カスタマーサービスについて

万一不良品、不足部品などありました場合には当社カスタマーサービスまでご連絡ください。またカスタマーサービスでは各種の質問やお問い合わせ、各種スペアパーツやオプションパーツなども取り扱っております。お気軽にお問い合わせください。お問い合わせはEメールまたはお電話で。

—— カスタマーサービス専用回線 ——

電話番号 054-283-0003または
03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間 平日(月～金) 8:00～20:00
土、日、祭日 8:00～17:00

〒422-8610

静岡県静岡市駿河区恩田原3-7

株式会社タミヤ カスタマーサービス

★For use in Japan only.

★Ausschließlich für Einsatz in Japan.

★Pour le Japon seulement.

■インターネット情報提供サービスについて / Tamiya web site / Tamiya-Webseite / Site Web Tamiya

当社ではインターネットホームページによるリアルタイムな情報提供をおこなっています。ぜひご覧ください。またカスタマーサービスへのお問い合わせもメールにておこなっています。ご利用ください。

●カスタマーへのe-mailでの
お問い合わせ

cs@tamiya-inc.co.jp

★For use in Japan only.

★Ausschließlich für Einsatz in Japan.

★Pour le Japon seulement.

●タミヤのホームページには豊富な
情報が満載です。ぜひご覧ください。

www.tamiya.com



■保証について

●保証は本キットに含まれる送信機と受信機、DMDコントロールユニットおよびDMDマルチファンクションユニットのみです。その他の組み立て部品は保証対象外です。保証規定は本キット付属の保証書に明記された期日まで保証いたします。また保証は正しく使用された状態(保証書裏面の保証規定をよくお読みください)でのみ保証いたします。お買い上げ後の水ぬれや落下などによる損傷は保証対象外になります。ご了承ください。また組み立てた後、または組み立て途中での製品の交換、返品には応じかねます。

●保証対象は日本国内に限らせていただきます。海外でのカスタマーサービスはお買い求めの販売店にご相談ください。

●Contact your local Tamiya dealer or agent for any questions regarding this model including parts replacement or repair.

●Wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Tamiya-Händler oder den Kundendienst, falls sie irgendwelche Fragen bezüglich dieses Modells, einschließlich des Austauschens von Teilen oder Reparatur haben.

●Entrer en contact avec le revendeur ou l'agent local Tamiya pour des questions relatives à ce modèle, les pièces détachées et les réparations.



TAMIYA

株式会社タミヤ
〒422-8610 静岡県駿河区恩田原3-7

《注意》

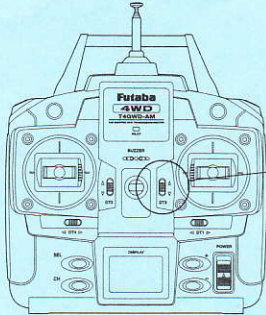
タミヤ製の1/16RC戦車、1/14RCトレーラートラック、1/10RCピックアップ4WDのプロポセットについて

●2007年8月中旬より発売されるフタバ製の4chプロポセット「ATTACK-4WD(T4GWD)」の送信機は、トリム調整がクリックタッチ式となっているため、タミヤの「DMDユニット」や「マルチファンクションユニット」をコントロールする場合に不具合が生じます。すべての機能操作は可能ですが、切替操作(特殊操作)をする場合、トリム調整に時間がかかります。フタバ製のプロポ「ATTACK-4WD(T4VWD)」をお勧めします。

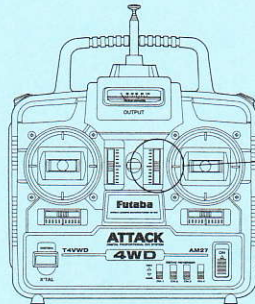
《CAUTION》

The following is a caution for R/C systems for use with Tamiya 1/16 R/C tanks, 1/14 R/C Tractor Trucks and 1/10 R/C Pick-up 4WD Trucks.

●The Futaba 4ch R/C "ATTACK-4WD (T4GWD)" features click-touch type trim, which may cause difficulty when using with Tamiya DMD or Multi-Function units. Though all operations can be done, it may take time when switching function (special operation) by adjusting trims. Therefore, use of Futaba 4ch R/C "ATTACK-4WD (T4VWD)" is recommended.



クリックタッチ式
トリム
Click-touch
type trim



ボリューム式
トリム
Volume type
trim

ATTACK-4WD (T4GWD) X

ATTACK-4WD (T4VWD) O

★下記の製品についても同様に「ATTACK-4WD(T4VWD)」の使用をお勧めします。

★Use of the ATTACK-4WD (T4VWD) is also recommended for the following products.

●1/16 RCタンク

RCT タイガー I (56009-56011, 23609, 23623, 23624)
RCT M4シャーマン (56013, 56014, 23617)
RCT M26パーシング (56015, 56016, 23618)
RCT キングタイガー (56017, 56018, 23619)
RCT レオバルト2A6 (56019, 56020, 23622)
RCT パンサーG (56021, 56022, 23645)

●1/14 RC トレーラートラック

RCTR キングハウラー (56301, 56308, 23629)
RCTR グロープライナー (56304, 23630)
RCTR ベンツ1838LS (56305)
RCTR ベンツ1850L/パネルバン (56307)
RCTR フォードエアロマックス (56309, 56311, 23631)
RCTR ボルボFH12 (56312, 23646, 23647)
RCTR ナイトハウラー (56313-56316, 23632)
RCTR スカニアR470 (56317, 56318, 23648, 23649)

●1/10RC ピックアップトラック4WD

RCC フォードF350/ハイリフト (58372, 57059, 23643, 23644)

●電装系オプション (OP/パーツ)

トレーラーヘッド マルチファンクション
コントロールユニット・MFC-01 (56511)
ピックアップトラックマルチファンクション
コントロールユニット・MFC-02 (53957)

※戦車用DMDユニットはオプションとして別売りしていません。

●タミヤオンラインショップで売られている上記のフルオペレーションセット

●R/C tank

Tiger I Early (56009-56011, 23609, 23623, 23624)
M4 Sherman (56013, 56014, 23617)
M26 Pershing (56015, 56016, 23618)
King Tiger (56017, 56018, 23619)
Leopard 2 A6 (56019, 56020, 23622)
Panther Type G (56021, 56022, 23645)

●R/C Tractor Trucks

King Hauler (56301, 56308, 23629)
Globe Liner (56304, 23630)
Mercedes-Benz 1838LS (56305)
Mercedes-Benz 1850L (56307)
Ford Aeromax (56309, 56311, 23631)
Volvo FH12 Globetrotter 420 (56312, 23646, 23647)
Knight Hauler (56313-56316, 23632)
Scania R470 Highline (56317, 56318, 23648, 23649)

●R/C Pick-up truck

Ford F-350 High-Lift (58372, 57059, 23643, 23644)

●Electrical units (Option Parts)

Tractor Truck
Multi-Function Control Unit・MFC-01 (56511)
Pick-up Truck
Multi-Function Control Unit・MFC-02 (53957)

※In general, DMD units for R/C tanks are included in kit and not separately available as option parts.

★Note that full-operation sets may not be available in some countries.